

언어 전환 관행

소개: 전세계적으로 두 개의 다른 언어를 사용하는 개인이나 지역사회가 있는 곳에서는 언어 전환의 기회가 있습니다. 이 설문지의 경우, 언어 전환은 동일한 상호 작용 혹은 대화에서 두 개의 언어 사이를 이동하는 것으로 이해됩니다. 저희는 특히 **한국어**와 **영어** 모두를 포함하는 언어전환에 관심이 있습니다. 비록 모든 개인이나 지역 사회가 언어 전환을 사용하는 것은 아니지만, 언어 전환은 일반적으로 나타나는 현상입니다.

예시:

- “You know the YWCA picnic 언니가 안 간 거?”
- “저는 second group 을 제일 좋아해요.”
- “She is gonna say, that’s dirty. 빨리, 빨리 씻어.”
- “자, 들어봐. Long time ago, everyone committed a sin.”

소개: 이해도 검사

저희가 뜻하는 “언어 전환”이 무엇인지를 이해하셨는지 확인하기 위해, 언어 전환이 포함된 모든 보기를 선택/체크해주시기 바랍니다.

- My teacher was absent because 감기 걸렸어.
- 제 할아버지는 오늘 정말 행복합니다.
- 저는 video game 하고 있어요.
- What are you doing here? 신발 벗어야지.
- It’s so cold out today. I’m freezing.
- 언니, I don’t know the song.

부분 1. 언어 전환의 이력

이 부분에서는 본인의 언어 전환의 이력에 대한 몇 가지 사실에 관한 질문에 응답해 주셨으면 합니다.

해당하는 답변에 동그라미 표시를 해주십시오.

본인은 몇 살 때부터 언어 전환을 시작했습니까?

생후 부터	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+	저는 절대 언어전환을 하지 않습니다
----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	---------------------------

몇 살 때부터 언어를 전환하는 것이 편해지기 시작했습니까?

내가 기억하는 만큼 일찍	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+	저는 언어전환이 편하지 않습니다
---------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	----------------------------

언어 전환이 일반적인 **지역/사회**에서 몇년을 지냈습니까?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

언어 전환이 일반적인 **가정**에서 몇년을 지냈습니까?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

언어 전환이 일반적인 **교육 환경** (예: 학교, 대학교 등)에서 몇년을 지냈습니까?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

언어 전환이 일반적인 **업무 환경**에서 몇년을 지냈습니까?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

부분 2. 언어 전환의 사용

이 부분에서는 본인의 언어 전환의 사용에 대한 몇가지 질문에 응답해 주셨으면 합니다. 응답에 동그라미를 쳐주시기 바랍니다.

친구와 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까? 이중언어 사용자거나 그렇지 않은 모든 친구들을 고려해주세요.

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

가족과 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까?

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

학교나 직장에서 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까?

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

본인의 지역 사회에서 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까? (예: 식료품점, 쇼핑물, 교회, 커뮤니티 센터)

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

혼잣말을 할 때 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까?

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

숫자를 셀 때 언어 전환을 하는 것이 얼마나 일반적입니까?

절대 전환하지 않음 매우 흔함

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

부분 3. 언어 전환의 용이성

이 부분에서는 다음과 같은 상황에서 본인이 언어 전환을 하는 것이 얼마나 쉬운지 평가해주시기 바랍니다. 응답에 동그라미를 쳐주시기 바랍니다.

말을 할 때 언어 전환하는 것이 얼마나 쉬우십니까?

전혀 매우 쉽다

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

구어 대화에서 다른 사람들이 언어 전환을 할 때 얼마나 이해하기가 쉽습니까?

전혀 매우 쉽다

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

글을 쓰는 동안 (예: 문학, 문자 메시지, 소셜 미디어) 언어 전환을 하는 것이 얼마나 쉽습니까?

전혀 매우 쉽다

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

글에서의 (예: 문학, 문자 메시지, 소셜 미디어) 언어 전환을 이해하는 것이 얼마나 쉽습니까?

전혀 매우 쉽다

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

부분 4. 언어 전환에 대한 태도

이 부분에서는, 언어 전환에 대한 본인의 태도에 대한 몇가지 진술에 대해 응답해주셨으면 합니다. 응답에 동그라미를 쳐주시기 바랍니다.

나는 언어 전환을 할 때 나답다고 느낀다.

비동의 동의

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

나는 언어 전환을 하는 공동체/문화와 동일시 한다.

비동의 동의

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

언어를 자연스럽게 전환하는 것은 나에게 중요하다.

비동의 동의

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

나는 다른 사람들이 내가 언어를 자연스럽게 전환한다고 생각해주기를 바란다.

비동의 동의

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---